



CLASSIQUES  
GARNIER

« Résumés », *Revue d'études proustiennes*, n° 14, 2021 – 2, *Le commerce des lettres. Configurations et enjeux de l'épistolarité dans À la recherche du temps perdu*, p. 283-290

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12119-0.p.0283](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12119-0.p.0283)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2021. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Béregère MORICHEAU-AIRAUD, « L'oblique de l'épistolaire dans *À la recherche du temps perdu* »

Le commerce des lettres au sein de la *Recherche* se caractérise sur le plan stylistique par une obliquité, en raison de fréquents détournements du schéma de la communication épistolaire, sur le plan de la diégèse, de nombreuses manipulations de la représentation des lettres, sur le plan du discours narratif, et de l'expression de la concurrence des points de vue et de la mobilité des êtres qui en ressort, sur le plan symbolique, dans une écriture tendue vers la connaissance des autres et de soi.

Mots-clés : oblique, représentation de discours, ironie, jalousie, connaissance de soi

Béregère MORICHEAU-AIRAUD, “*Epistolary obliqueness in À la recherche du temps perdu*”

*The exchange of letters in the Recherche is characterized, on the stylistic level, by an obliqueness due to frequent detours in the flow of epistolary communication; on the diegetic level, by numerous manipulations of the representation of the letters; on the level of narrative discourse, by the expression of competing points of view and the resulting mobility of beings; and finally, on the symbolic level, by writing oriented toward the knowledge of others and oneself.*

*Keywords: obliqueness, representation of speech, irony, jealousy, self-knowledge*

Ludovico MONACI, « L'histoire épistolaire du baron de Charlus dans *À la recherche du temps perdu* »

L'activité épistolaire de M. de Charlus peut être lue à l'aune de son « histoire conversationnelle ». L'analyse pragmatique des deux seules lettres du personnage qui sont transposées dans leur intégralité – l'une envoyée à Aimé, l'autre destinée au héros – fera ressortir l'originalité du style épistolaire du baron et, par conséquent, les éléments de continuité

entre les tactiques qu'il met en place dans l'interaction orale et dans la communication écrite.

Mots-clés : histoire épistolaire, pragmatique de la lettre, stratégie discursive, *ethos*, baron de Charlus.

Ludovico MONACI, "*The epistolary history of the Baron de Charlus in À la recherche du temps perdu*"

*The Baron de Charlus's epistolary activity can be read in the light of his "conversational history." A pragmatic analysis of the only two letters by the character reproduced in their entirety—one sent to Aimé, the other intended for the Narrator—will demonstrate the originality of the Baron's epistolary style and, consequently, the elements of continuity between the tactics he uses in oral interaction and in written communication.*

*Keywords: epistolary history, pragmatics of the letter, discursive strategy, ethos, Baron de Charlus.*

Pascal IFRI, « Le télégramme de Mme Bontemps en question »

La mort d'Albertine est d'autant plus choquante que Marcel, qui met en doute tout ce qui concerne son amie, l'accepte sans se poser de questions. La réalité de cette disparition ne s'appuie pourtant que sur le seul télégramme de Mme Bontemps, une femme malhonnête qui a intérêt à faire croire à Marcel que sa nièce est décédée. Plusieurs indices textuels, qui semblent contredire la réalité de sa mort, suggèrent que Proust aurait « ressuscité » son héroïne s'il avait pu mener à bien son entreprise.

Mots-clés : mise en question, télégramme, mort, Albertine, résurrection

Pascal IFRI, "*Questioning Mrs. Bontemps's telegram*"

*Albertine's death is all the more shocking because Marcel, who doubts everything about his friend, accepts it without question. The reality of her demise, however, is based only on the telegram from Mme Bontemps, a dishonest woman who has an interest in convincing Marcel that her niece is dead. Several textual clues, which seem to contradict the reality of her death, suggest that Proust would have "resuscitated" his heroine if he had been able to.*

*Keywords: questioning, telegram, death, Albertine, resurrection*

Bianca ROMANIUC-BOULARAND, « La lettre proustienne. Manipuler sans persuader »

Dans la *Recherche*, la lettre est souvent utilisée comme un moyen de manipulation par son contenu même. Toutefois, son efficacité persuasive est minimale. En revanche, elle donne des résultats favorables lorsque l'expéditeur l'utilise comme un simple subterfuge, car ce n'est pas son contenu, mais le geste de l'expédier qui se constitue en ruse manipulateur. Elle devient efficace en s'éloignant de son contenu persuasif et en fonctionnant dans sa qualité d'événement manipulateur.

Mots-clés : lettre, manipulation, scène du baiser, hasard, stratégie

Bianca ROMANIUC-BOULARAND, “*The Proustian letter: Manipulating without persuading*”

*In the Recherche, the letter is often used as a tool of manipulation through its content. However, its persuasiveness is minimal. By contrast, it yields favorable results when the sender uses it for pure subterfuge, because it is not the letter's content but the act of sending it that constitutes a manipulative ruse. The letter becomes effective when it departs from its persuasive content and functions as a manipulative event.*

*Keywords: letter, manipulation, kissing scene, chance, strategy*

Francine GOUJON, « “Lettre volée”, lettre chiffrée. La lettre de Joseph Périquot »

La lettre de Joseph Périquot, dans le *Côté de Guermantes II*, apparaît comme un morceau assez isolé et qui trouve sa valeur, surtout comique, en lui-même. En fait il se trouve au centre d'un réseau allusif dense incluant plusieurs œuvres littéraires du XIX<sup>e</sup> siècle, dont « La lettre volée » d'Edgar Poe. En éclairant ces allusions, en montrant les relations des œuvres « alludées » avec divers épisodes du roman de Proust, on peut reconstituer les éléments d'un récit allusif autofictionnel.

Mots-clés : allusion, autofiction, autobiographie, chiffre, lettre

Francine GOUJON, “*Purloined letter', encrypted letter: Joseph Périquot's letter*”

*Joseph Périquot's letter in Côté de Guermantes II appears as a rather isolated piece that finds its value, especially its comic value, within itself. In fact, it is at the center of a dense allusive network that includes several literary works of the nineteenth century, such as Edgar Allan Poe's “The Purloined Letter.” By shedding light on these allusions, and by demonstrating the relationships between the “alluded” works and*

*various episodes from Proust's novel, we can reconstruct the elements of an allusive autofictional narrative.*

*Keywords: allusion, autofiction, autobiography, code, letter*

Laurence MIENS, « “Solutions heureuses ou du moins qui paraissent l’être”.

Lectures de la lettre de Gilberte au héros dans *À l’ombre des jeunes filles en fleurs*

Comment lire la lettre que le héros de la *Recherche* reçoit de Gilberte dans *À l’ombre des jeunes filles en fleurs* ? S’agit-il d’une lettre d’amour ? D’une lettre mondaine ? D’une lettre mondaine dissimulant une déclaration d’amour ? La lettre de Gilberte échappe à toute interprétation univoque et reste inexplicquée ; elle résiste à toute tentative de classement dans une catégorie précise des typologies proposées par la critique proustienne pour rendre compte du corpus épistolaire de la *Recherche*.

Mots-clés : lettre d’amour, lettre mondaine, situation énonciative, typologie épistolaire, herméneutique

Laurence MIENS, “Happy, or at least seemingly happy, solutions’: Readings of Gilberte’s letter to the Narrator in *À l’ombre des jeunes filles en fleurs*”

*How should we read the letter that the Narrator of the Recherche receives from Gilberte in À l’ombre des jeunes filles en fleurs? Is it a love letter? A social letter? A social letter concealing a declaration of love? Gilberte’s letter frustrates any univocal interpretation and remains unexplained; it resists any attempt to classify it in one of the precise categories outlined in the typologies developed by Proustian critics to discuss the epistolary corpus of the Recherche.*

*Keywords: love letter, social letter, enunciative situation, epistolary typology, hermeneutics*

Adam WATT, « “Lettres de fuite”. Écriture et rupture dans *À la recherche du temps perdu* »

Cet article interroge le nouage de la pensée, de l’émotion et de l’écriture, qui se manifeste par le truchement des lettres de rupture qu’échange le héros avec Gilberte d’abord, puis avec Albertine. Creuset d’émotions violentes, de réactions contradictoires et de stratégies herméneutiques vouées à l’échec, dans la *Recherche* ces lettres constituent de véritables « lettres de fuite », où aussi bien l’amour que le sens se dérobent à l’interprétation.

Mots-clés : lettre, rupture, émotion, écriture, amour

Adam WATT, “‘Lettres de fuite’: *Writing and rupture in À la recherche du temps perdu*”

*This article examines the knotting of thought, emotion, and writing manifested in the breakup letters that the Narrator exchanges first with Gilberte, then with Albertine. Crucibles of violent emotions, contradictory reactions, and hermeneutic strategies doomed to failure, these letters in the Recherche are true “lettres de fuite”, where both love and meaning elude interpretation.*

*Keywords: letter, rupture, emotion, writing, love*

Anne SIMON, « ‘Sévigné n’aurait pas mieux dit!’ Trafics de lettres, trafics de vies »

L’allusion aux lettres de Madame de Sévigné conduit Proust vers un commerce discursif qui ressemble fort à un trafic, sinon illicite, du moins interlope. Comme tout fétiche, l’incongru « côté Dostoïevski de Mme de Sévigné » est obnubilant : obsessionnel, obscurci et aveuglant. Sur cette figure d’outre-tombe incarnée par une correspondance qui se transmet de génération en génération se joue le fascinant théâtre d’ombres de la revenance et de la « transvertébration » des corps maternels.

Mots-clés : Berncastel-Weil, correspondance, Madame de Sévigné, revenance, transvertébration

Anne SIMON, “‘Sévigné would not have said it better!’: *Trafficking in letters, trafficking in lives*”

*The allusion to Madame de Sévigné’s letters leads Proust toward a discursive enterprise that strongly resembles a trafficking that is, if not illicit, then at least shady. Like any fetish, the incongruous “Dostoevsky side of Mme de Sévigné” is haunting : obsessive, obscure, and blinding. The fascinating shadow play of the revenance and the “transvertebration” of maternal bodies is played out on this figure from beyond the grave, embodied by a correspondence transmitted from generation to generation.*

*Keywords: Berncastel-Weil, correspondence, Madame de Sévigné, revenance, transvertebration*

Mireille NATUREL, « Du genre épistolaire au récit poétique »

D’un projet épistolaire Proust passe à la lecture admirative d’une correspondance (qui n’a déjà plus que l’apparence formelle d’une correspondance) pour

aboutir à une écriture du soi. Romanciers de la mémoire et de l'impression, Fromentin et Proust retracent une quête d'instant privilégiés à travers le paysage. L'exemple du *bois sacré*, cité, dessiné et sujet d'*ekphrasis*, montre comment, d'un élément référentiel contenu dans une lettre, naît un passage de prose poétique qui devient intertexte.

Mots-clés : Genre, Fromentin, littéarité, roman épistolaire, récit poétique

Mireille NATUREL, "From epistolary genre to poetic narrative"

*Proust shifts from an epistolary project to an admiring reading of a correspondence (which already has only the formal appearance of one), before ultimately arriving at a writing of the self. Novelists of memory and impression, Fromentin and Proust trace a quest for privileged moments through the landscape. The example of the sacred wood, quoted, drawn, and made the subject of ekphrasis, shows how a passage of poetic prose is born from a referential element contained in a letter and becomes intertext.*

Keywords: genre, Fromentin, literariness, epistolary novel, poetic narrative

Luc FRAISSE, « La correspondance de Proust. Comme un bruit de voix autour de la *Recherche* »

La critique n'est pas encore parvenue à cerner le statut des lettres de Proust par rapport à la *Recherche*. Certaines lettres offrent la curiosité de préparer des phrases du futur roman très longtemps à l'avance, alors que le cycle romanesque est loin d'être conçu. D'autres accompagnent la création comme une voix secondaire. Les lettres sont incontestablement le creuset du style de Proust, montrant comment émerge chacune de ses particularités. Mais une typologie de ces rapports reste à établir.

Mots-clés : Proust, correspondances d'écrivains, processus de la création, stylistique, genèse des œuvres

Luc FRAISSE, "Proust's correspondence: Like voices surrounding the *Recherche*"

*Critics have not yet successfully ascertained the status of Proust's letters in relation to the Recherche. Some letters prepare sentences for the future novel well in advance, when the novel cycle was still a distant possibility. Others accompany the creation as a secondary voice. The letters are undoubtedly the crucible of Proust's style, showing how each of his particularities emerged. But a typology of these relationships remains to be established.*

Keywords: Proust, writers' correspondence, creative process, stylistics, genesis of works

Geneviève HENROT SOSTERO, « Épistolarité apéritive. La dédicace d'exemplaire »

Peu enclin à dédier ses livres, Proust en dédicaca par contre un bon nombre, à en juger la moisson d'envois autographes qu'on peut glaner dans sa *Correspondance générale* et dans ses biographies. Ce genre péritextuel subit, sous la plume de Proust, de puissantes métamorphoses qui le rapprochent tantôt de la préface, tantôt de la missive. La linguistique textuelle et la pragmatique permettent d'en révéler la dynamique et les enjeux en termes d'actes de langage et de travail des faces.

Mots-clés : Proust, dédicace d'exemplaire, envoi autographe, lettre-dédicace, correspondance

Geneviève HENROT SOSTERO, "*Appetizing epistolarity: The dedication of copies*"

*Proust was not especially inclined to sign dedications in his books, but he did dedicate a good number of them judging by the bounty of handwritten dedications that can be gleaned from his Correspondance générale and his biographies. In Proust's hands, this peritextual genre underwent powerful metamorphoses that pushed it in the direction of a preface or a missive. Textual linguistics and pragmatics allow us to reveal the dynamics of these dedications and the stakes in terms of speech acts and facework.*

*Keywords: Proust, dedication of copies, handwritten dedication, dedication letter, correspondence*

Pyra WISE, « La correspondance de Proust. Des avant-textes à quatre mains »

La correspondance de Proust regorge de questions à ses amis sur des précisions pour son roman. Une étude de génétique textuelle et d'intertextualité épistolaire révèle comment quelques lettres, récemment retrouvées, d'Albert Nahmias et de Robert de Flers sont des sources de certains passages de la *Recherche*, qui sont en quelque sorte écrits à plusieurs mains. La correspondance et les cahiers de Proust dialoguent ainsi dans un réseau d'allusions encodées et réservées à ses amis.

Mots-clés : génétique textuelle, biographie, allusion, épistolaire, Albert Nahmias

Pyra WISE, "*Proust's correspondence: Avant-texts written by four hands*"

*Proust's correspondence is replete with questions to his friends about the specifics of his novel. A study of textual genetics and epistolary intertextuality reveals how a few recently recovered letters from Albert Nahmias and Robert de Flers are sources*



*for certain passages in the Recherche, which are in a sense written by several hands. Proust's correspondence and notebooks thus dialogue in a network of encoded allusions reserved for his friends.*

*Keywords: textual genetics, biography, allusion, epistolary, Albert Nahmias*

Yasué KATO, « Don épistolaire des jeunes filles au bord de la mer »

Introduit à la dernière étape de la genèse du deuxième volume de la *Recherche*, l'épisode de la lettre fictive de Sophocle à Racine, rédigée par Gisèle aux examens semble, selon les documents d'archive découverts, être inspirée par les copies de Marcelle Larivière lorsqu'elle avait dix-huit ans. Cet épisode reflète les souvenirs des années scolaires de Proust et fixe le premier point de repère dans l'épanouissement intellectuel d'Albertine, l'un des thèmes développés dans les volumes suivants.

Mots-clés : composition (française), lycéenne, théâtre, mort, pastiche

Yasué KATO, "The epistolary gift of young girls by the sea"

*Introduced at the last stage of the genesis of the second volume of the Recherche, the episode of the fictitious letter from Sophocles to Racine, written by Gisèle during her exams, seems, according to the archival documents discovered, to be inspired by Marcelle Larivière's schoolwork when she was eighteen. This episode reflects Proust's memories of his school years and sets the first landmark in Albertine's intellectual development, one of the themes developed in the following volumes.*

*Keywords: (french) composition, high school student, theater, death, pastiche*